FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 13 No. 9 Jan./Feb. 1991

IS THIS AN ISRAELI WOMAN AND CHILDREN HIDING FROM IRAQI ROCKETS OR
IS THIS AN IRAQI WOMAN AND CHILDREN HIDING FROM U.S. ROCKETS ?





Justice For All:



Part 1

An important conference on the housing crisis in Newark was held on Dec. 8, 1990. The event was called "Justice For All: A Peoples' Hearing On The Housing Crisis." The issues raised were so important that we will print the report from the conference in the next few issues of Ironbound Voices. This is the first part of this series.

On Dec. 8, 1990, Justice For All: A Peoples' Hearing On The Housing Crisis was held at the 2nd Presbyterian Church in Newark.

"We picked the time between Thanksgiving and Christmas to hold this hearing, because we wanted to point out that this will not be a happy holiday season for some - for people who are living in poor conditions, paying rents, and not receiving basic services like heat and elevators, worried about upcoming rent increases which cannot be paid, or homeless and facing the fact that so little low income rental housing is available, and almost none is being built," said Frank Hutchins, one of the event organizers.

"At almost every recent City Council meeting there have been tenants speaking about not having vital services like heat or elevators. More has to be done to make sure that services people pay for are provided and that these buildings are not allowed to deteriorate further, and add to the scarcity of affordable apartments."

On the day of the hearing, more than 20 people testified about the housing crisis, how it affects them and what should be done about it. The speakers included tenants, representatives for the homeless, and members of community or non-profit organizations which deal with housing issues.

> *"We need some place to live...These new complexes that are coming in are not for us. We are going to be pushed out of Newark. We were here in the bad time and we want to be here in the good time."* **Frances Houston, Georgia King Village Tenants Association**

The panel of people listening to the testimony included: Ken Aman, from the Archdiocese of Newark Commission on Peace & Justice, Jackie Gibbs, Rutgers Women's Legal Clinic, Jacqueline Lawrence, President of the Newark area NAACP, Jesse Rivera, Newark Emergency Services For Families, Susan Field, Junior League of Montclair & Newark, and C. Stephen Jones, Metropolitan Ecumenical Ministry This was the fourth year that such a Public Hearing has been held.

Justice For All was sponsored by a number of groups, including: Metropolitan Ecumenical Ministry, Newark Coalition for Neighborhoods, the HUD Tenant Coalition, Protestant Community Center/James St. Neighborhood House, Newark Coalition for Low Income Housing, and the Clients Council of Essex Newark Legal Services.

Tale of Two Cities

A number of the speakers drew attention to the dynamic of downtown business development, at the expense of residential neighborhoods, which are continuing to decline. New office buildings and parking lots have sprouted in the center of the city, in many cases financed with public money through generous tax abatements, and bolstered by good city services. Meanwhile, in the neighborhoods: drugs and crime flourish, police do not respond to calls quickly, garbage collection is not done frequently or thoroughly enough in many areas, schools deteriorate, recreational programs are open less and less frequently if not closed altogether, etc.

> *"Right now, officials in the City, the Chamber of Commerce and other organizations are talking about a Renaissance which is only in the center of the city, downtown...There are houses being built, but what kind of housing?...Most of us would like to live in them, but it is a dream that we would ever be able to do so...One of the things we have to demand is that there be rental housing at an affordable rent, that people, these forgotten people, can afford. If we do not speak to that, the Tale of Two Cities will continue. There will be two cities further and further apart."* **Frank Hutchins, Coalition To Save Rent Control**

In housing, a vivid demonstration of this contrast is the quick construction and marketing of developments like Society Hill, which attract professionals from outside the city who can afford to buy these townhouses, and at the same time the destruction of public housing apartments, the only apartments which are available for very low income residents. The Newark Housing Authority planned to blow up over 5000 apartments. This was stopped by an organized effort, when tenants, 1 City Council member, and non-profit community groups in the Newark Coalition For Low Income Housing, took them to court in 1989. The settlement required 1 for 1 replacement of apartments which were to be destroyed, and fixing up of a large number of vacant apartments that currently exist in public housing buildings. However, none of those replacement units have been completed, and the quality of work the Housing Authority is doing on fixing up the vacant apartments is being questioned.

> *"Newark is on the move, but it's not for me."* **Pearl Coles, Hayes Homes**

Danger of Gentrification - Specific Problem of Condo Conversion

A number of speakers expressed concern about what will happen to renters, to people of low and middle income, if rents continue to rise, and the only housing available is for purchase at prices which people cannot afford.

> *"I live in Forest Hill Apartments in the north ward. This is a large complex in Newark, where the need for rental housing is dire, where there are over 200 units empty. This is the result of condo conversion. The developer got a tax abatement from the city. Condo conversion is displacing people and destabalizing the community. There are 5 or 6 other applications for condo conversions in Newark now."* **Richard Cammarieri, Forest Hills Tenants Association**

The example which was raised was Hoboken and Jersey City, where condo conversion has caused the elimination of thousands of rental units and the escalation of rents.

A dramatic recent example of the effect of condo conversion is the Forest Hills Apartments, which was bought by one of the developers who had done prior condo conversions in Jersey City. The developer was given a tax abatement by the City Council to convert this low and moderate income rental building in the north ward into condominiums. Out of a total of approximately 480 units, 200 units are currently standing vacant! This is appalling in a city with a tremendous need for rental housing.

There are at least 6 more condo conversions being planned in the city: 3 in the north ward, and 3 in the south ward.

> *"The city should not be subsidizing condo conversions by giving tax abatements."* **Nancy Zak, HUD Tenants Coalition**

Tenant residents realize that condo conversion cuts down the number of available apartments, and worry that they will have no place to live if conversions continue, no rental housing is built, and the number of rental units declines. As one speaker put it, "It seems as if being a renter has become an economic crime. Unless you own something, you are treated as though you are less than human."

Enough is enough!

The Chairman of the Federal Deposit Insurance Corp. recently said that the S&L bailout probably will end up costing "much in excess of" $500 billion. This is the highest estimate that politicians and corporate officials are willing to admit to.

Independent observers claim it will be more than $1 trillion dollars (that's 1 million million dollars.) It's difficult to know which number is correct or if the actual cost will be higher still. When the bailout was first reported in newspapers in the United States the cost was estimated at about $10-20 billion. (That would have cost each American $40-80.

Americans will have to pay both the actual cost of the bailout and interest to the rich people and corporations who lend the government the money for the bailout. The actual cost for the interest payments to the rich people who lend the government the money will be much, much higher than the cost of the bailout itself.

When the bailout was agreed to by President Bush and both Republicans and Democrats in Congress, they refused to pay for it immediately. Instead, they created a way so that the same people who made money from the S&L problem could make even more money from the "S&L solution" - the interest payments.

Lawsuits are currently pending against about 500 people who were directors of S&L's. Another 1000 people are being investigated. Unfortunately, the politicians who created the mess are getting away scot-free while they look for people to blame.

During the "Great Depression" of the 1930's many banks went bankrupt. Ordinary people lost money they had deposited in the banks (and S&L's.) A system of government regulations was created to protect people from bankers gambling with their money. That system worked well until the 1970's.



Ironbound Resident Wins Award For Outstanding Service
Mr. Gary Kosakowski was recently honored by N.J. Transit for outstanding service to the statewide transit agency. Mr. Kosakowski has worked for N.J.T. for the last seven years as a mechanic.

Then the S&L's demanded, and got, de-regulation. This was part of the large-scale de-regulation that occurred at that time. Other examples were de-regulation of the airlines, the trucking industry and the chemical companies. Businessman and rich people said they wanted to "get government off their backs." They claimed that the result would be lower air fares, higher profits, and economic progress.

That didn't happen. Instead, we got higher air fares due to the further monopolization of the airline industry, more airplane noise, more pollution from the chemical companies, lower average wages, a housing crisis, an education crisis and a financial crisis that resulted in the huge S&L bailout.

The government laid off many of the bank examiners who were responsible for making sure that the bankers didn't throw away the money that people had deposited in banks and S&L's. The bankers went wild, lending money to friends without proper collateral, subsidizing a building craze in Texas and other states, gambling in the financial markets, buying "junk bonds" used in corporate takeovers that resulted in ordinary people losing their jobs.

Now, the bankers, the politicians, the rich demand that ordinary American working people pay not only for the bailout, but lots more for the interest payments for the bailout. Enough is enough!

Victories

Hempstead, Long Island

In Aug. 1990, the Town Supervisor of North Hempstead cancelled the town's plans to build a 990 ton per day garbage incinerator. Residents fought against the plans for 3 1/2 years. The town will recycle instead.

East Bridgewater, Massachusetts

A 1,500 ton per day incinerator planned by American Ref-Fuel for East Bridgewater, Massachusetts was rejected by the Massachusetts Environmental Affairs Secretary on Aug. 31, 1990. The main reason was that the incinerator was too big and there wasn't enough garbage for it. Sound familiar? The Newark incinerator, built by Ref-Fuel, has the same problem. It was built too large and now they want to import garbage from other counties.

Pennsauken, New Jersey

A 500 ton per day incinerator was defeated in Pennsauken, New Jersey. On Oct. 11, 1990, the Camden County Board of Freeholders announced that the planned garbage incinerator was dead!

It took 6 years for resdents to defeat the incinerator. the Pennsauken Solid Waste Management Authoirty had spent $31 million trying to build it. Groundbreaking ceremony was held in August 1988. Construction was stopped in Sept. 1988.

Right Again and Again and Again

Ironbound residents have been proven right again and again! Ironbound residents said 5 years ago that Essex County officials who said the disposal fee at the garbage incinerator would be $65 per ton were lying. Since the incinerator opened, county residents have been paying $97.30 per ton for garbage broiught to the incinerator. This is 50% more than they were promised so their taxes will be higher to pay the increased cost.

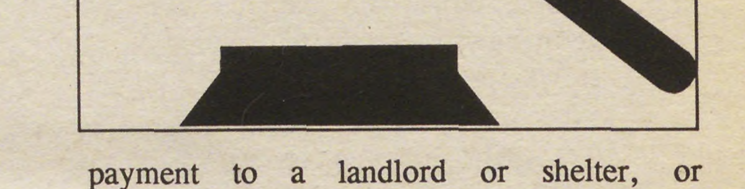
Ironbound residents predicted fog problems on the New Jersey Turnpike. These occurred a few days after the incinerator opened almost causing car and truck accidents.

Ironbound residents predicted that the ash would fail environmental tests. So, the operators of the Newark garbage incinerator have gotten DEP permission to "treat" the ash with phosphoric acid and lime so that the ash would pass the environmental tests.

Ironbound residents predicted that people in other communities would fight against taking the ash from the incinerator. 12,000 residents in the Keokee area of Virginia have signed petitions against a landfill proposed by the company that is handling the Newark incinerator's ash.

Know Your Rights

Entitlement Programs



This is the continuation of an article begun in the last issue of Ironbound Voices.

Supplemental Security Income

Supplemental Security Income (SSI) is available to needy aged, blind and disabled individuals and couples who meet the federal guidelines for the program. SSI is run mostly with federal money, and is administered through the local Social Security offices (exception: emergency help, see below). Basically, SSI is for individuals or couples who are 65, blind, or disabled. The disability and blindness guidelines used are the same that are used for Social Security Disability. Like AFDC, GA and Food Stamps, there are income and resource guidelines.

To apply for SSI, go to the nearest Social Security Office. You need to bring with you proof of income and resources if you have any, proof of your living arrangement, proof of your residence if you are not homeless, and proof of your age, blindness, or disability. The basic SSI grant in New Jersey is $427.25 if you are living by yourself and have no income.

Helpful Phone Numbers

Ironbound Community Corp. 344-7210

Essex-Newark Legal Services
- Main 624-4500
- Hispanic Unit 642-8707
- Senior Citizen Unit 675-8272

Rutgers Urban Legal Clinic 648-5576

Rutgers Legal Aid Clinic 624-5300

Family Leave Act Enforcement

Division on Civil Rights 648-4831

Public Advocate 609-292-1692

NJ Division of
Law & Public Safety
Consumer Affairs Division
- Information 643-6400
- Enforcement 643-3500
- Complaints 648-3622
- ActionLine 648-3295

Essex County
Welfare Department 733-3059

Emergency Assistance

Emergency Assistance (EA) is available to AFDC, GA, and SSI recipients who are homeless or about to become homeless and who "lacked the realistic capacity to plan" for their homelessness. What this really means is that the individual or family did not have enough time to plan for imminent homelessness, or the individual or family used money that would otherwise have been paid for rent or mortgage for other ordinary and necessary living expenses, like food, clothing, or shelter. Also the emergency which caused the homelessness must have occurred within the 30 day period prior to the application for Emergency Assistance.

EA can take three basic forms: 1) up to three months back rent or mortgage or utility payments 2) temporary shelter and/or 3) payment of rent, security, and/or broker's fee for a permanent apartment. EA is not a money payment to the client (except in rare instances of reimbursement), but rather is a vendor payment to a landlord or shelter, or mortgagee. To apply for EA go to the nearest county welfare office, even if you are on SSI.

Note: Homelessness is no longer a basis to deny any individual or family the opportunity to apply for or to deny eligibility for any of the above "need-based" programs. The applicant still may have to satisfy residence requirements (for example, the applicant lives in Essex County as opposed to Union County).

General Note: The "need-based" programs all carry requirements relative to citizenship or permanent resident status. Basically, to be eligible one must be a citizen, or be a permanent resident, or reside in the United States "under color of law". If one has a sponsor, the sponsor is responsible for three years for support of the permanent resident. During the three year period, the sponsor's income can be "deemed" to the permanent resident.

If you have a legal problem that involves, SSI, Food Stamps, County or City Welfare, call the Rutgers Legal Aid Clinic, 624-5300. If you speak Spanish or Portuguese, call the Hispanic Unit of Essex-Newark Legal Services, 642-8707.

Don't Throw Away Your N.J. 1040 Tax Form

Even if you do not have to pay taxes, you might be able to get hundreds of dollars through the home owners rebate or the tenants rebate. The form is included in the N.J. 1040 Tax Form. (All tenants, including public housing tenants, are eligible).

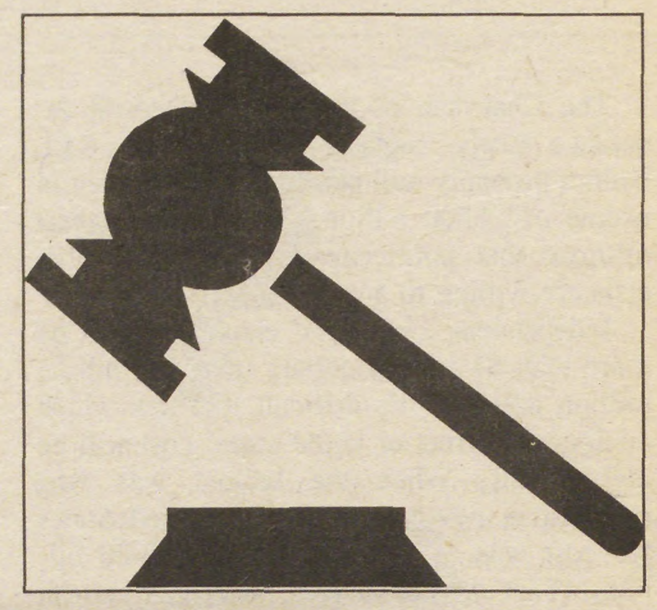
For free help filling out the form contact the local tax offices: 970 Broad St. (the Federal Building), or 60 Park Place. You can also get free help filling out the form at the Main Branch of the Newark Public Library on Wednesdays, 5 to 7 P.M., or Saturdays, 9 A.M. to 12 P.M.

Congratulations

The Ironbound Community Corporation's board of trustees has re-elected June Kruzsewski as president. Other officers elected were Johanna Lion, vice-president, Veronica Faulkner, treasurer, and Rev. Lin Powell, secretary.

The Ironbound Community Corporation has been operating for over 21 years, and offers a wide variety of services, and community organizing programs.

Saibam Os Seus Direitos



As Programas De Ajuda Do Goberno (III)

"Supplemental Security Income" (SSI) estão dispor de individuos velhos, cegas ou inabilitados necessitados ou casais que estão dentro das guias federais do programa. SSI é dado principalmente de dinheiro federal, e é dado pela repartiço local do "Social Security" (excepção: ajuda de emergência (ver abaixo). Basicamente, SSI é para individuos ou casais que têm 65 anos, cegos ou inabilitados. As guios de inabilitados ou cegos so as mesmas usadas para o "Social Security Disability." Como o AFDC, GA ou Food Stamps, há guias de salário.

Para aplicar para o SSI, vá ao "Social Security Office" mais próximo. Tem de levar prova de salário e outros ganhos se os tem, prova de com quem vive, prova de residencia se a tem, e prova de idade, cegueira, ou inabilitação. A quantia basica de SSI em New Jersey é $427.25 se vive sózinho e no ganha.

Assistência de Emergência

Assistência de Emergência (EA) esto ao dispor de recipientes de AFDC, GA e SSI que no têm habitação ou estão para ficar sem habitação e a quem "falta a capacidade verdadeira de planear" para que fiquem sem habitação. O que isto quer dizer é que o individuo ou familia no teve tempo para planear para o desalojamento, ou a individuo ou familia usou o dinheiro que iria para aluguer ou financiamento da casa para outras necessidades comuns de vida, como comida, roupa, ou abrigo. Tambem a emergencia que causou o desalojamento deve de ter ocurrido menos de 30 dias antes do preenchimento da aplicação da Asistência de Emergência.

EA pode tomar três formas básicas: 1) até três meses de aluguer ou financiamento de casa atrazados ou contas de utilidades 2) abrigo temporarário e/ou 3) pagamento de aluguer, segurança, e/ou comisso de agência para um apartamento permanento. EA no paga dinheiro ao cliente (excepto em casos raras de devolvimento), mas é melhor um pagamento de vendedor a um dono ou casa de abrigo, ou à companhia que financia a casa. Para aplicar para EA vá ao escritório mais próximo de "County Welfare", mesmo que esteja a receber SSI.

Nota: Desalojamento já no é uma base para negar qualquer individuo ou familia a oportunidade de aplicar ou de negar direito por qualquer um dos programas "baseados em necessidade" acima mencionados. O aplicante porém pode ter que satisfazer requerimentos de residência (por exemplo, o aplicante vive no condado de Essex em vez do Condado de Union).

Nota geral: Os programas "baseados em necessidade" todos têm requerimentos de cidadania ou residentes permanentes. Basicamente, para ter direito um tem de ser cidado, ou um residente permanente, ou viver nos Estados Unidos "sob a cor da lei." Se um tem em patricionador, ele é responsável durante três anos pelo sustento do residente permanente. Durante esse periodo de três anos, o ganho do patricionador pode ser "contado" para o residente permanente.

Se tem um problema legal que envolve SSI, Food Stamps, County ou City Welfare, chame o Rutgers Legal Aid Clinic, 624-5300. Se fala Espanhol ou Português, chame o Hispanic Unit do Essex-Newark Legal Services, 642-8707.

Numeros De Telefone De Auxilio

Corporação Da Comunidade Do Ironbound	344-7210
Serviços Legais De Essex-Newark	
Principal	624-4500
Unidade Hispanha	642-8707
Unidade de Cidadões da Terceira Idade	675-8272
Clinica Urbana Legal De Rutgers	648-5576
Clinica de Ayude Legal De Rutgers	624-5300
Divisião sobre Direitos Civís	648-4831
Público Advogado	609-292-1692
Departamento Da Lei e Segurança Pública: Departamento Da Direitos Do Consumidore	643-3500
Agencia do Welfare do Condado de Essex	733-3059



A Crise Em Poupança E Empréstimo Ajumenta

Este artigo foi tirado do «Milwaukee Advocate». O escritor, Roger Quindel é Director Executiva do «Milwaukee Jobs With Peace.»

Eles estão a voltar por mais. Muito mais. De acordo com um estudo recente no «Stanford Law and Policy Review» será um tribilão, quatro centos e quarenta e três biliões de dolares (1.443.000.000.000) mais. E eles querem que o Americano mediano, aqueles que não ganharam um centavo dele, e já pagaram biliões por ele, para pagarem a conta quase toda.

Quem são estes eles? Ninguem mais do que a industria dos «Savings and Loan» (S & L) (Poupança e Empréstimo) e o seu sócio de crime o Congresso dos Estados Unidos e o Presidente Bush. O Congresso e a industria de S & L estão a mesmo agora tentarem forçar os contribuintes de Wisconsin (e New Jersey), sózinhos, para pagarem $28 biliões como fiança da nossa "parte". Isto é uma média de $5.600 por cada homen, mulher e criança no estado.

Mas eles não estão a faze isto às vistas. O Presidente Bush e os chefes do Congresso estão a tentar esconder este problema massivo um bocado mais. E cada dia que eles falham em emfrentar o assunto quer dizer que a conta total continua a crescer.

Eles escondem dezenas de biliões de dolares em custos verdadeiros atrás de projecções de rosos de juros que baixam e pretenções de rosas sobre a qualidade de posses rejeitadas do S & L. Mas um movimento crescente chefiado pela Campanha Democrática Financeira nacional estão a recusar deixar o assunto morrer.

Porquê Evitar Decisões?

Porque os chefes e a maioria dos membros do Congresso são igualmente culpáveis neste desastre financeiro.

Foi o Congresso e a Administração que demandou a desregularização do S & L; permitiu que a industria jogasse e adivinhar com o dinheiro dos contribuintes, recusaram-se a tomar acção imediate e activa quando o problema do S & L foi visto primeiro; aceitaram milhões de dolares em "jutinhos legais" (chamados contribuições de campanha) de ladrões da industria e figuras de crime organizado, e falharam em ser honestos com o publico sobre as dimensoes do problema.

Mesmo agora, quando a raiva do publico está a formar-se, poucos no Congresso estão dispostos a demandar que a fiança seja paga pelos ricos que lucraram desta festa financeira.

Os adivinhas e ladrões que roubaram centenas de biliões de dolares num jogo de "caras eu ganho, cunhas o publico perde" ainda o estão a fazer. Ele permitiram que o «Resolution Trust Corporation» (RTC) criado para dispôr das posses apanhadas do S & L, para melhor enriquecer as mesmas pessoas que ajudaram a criar o problema.

Por exemplo, o banco NCNB de North Carolina realmente recebeu $700.000 para tomar conta do Bankers S & L de Galveston, Texas, e os seus $104 milhões em depósitos. Os bancos e investidores que compram posses apanhadas são permitidos escolher exactamente as posses que eles querem. Eles ficam com o creme e os contribuintes ficam com o leite azedo. Alé agora o RTC foi forçado a manter 64% das posses do S & L do qual eles tinham de se ver livre.

Que "negócio" para os contribuintes. As posses lucrativas são dadas a preços de desconto e as posses que continuam a generar perdida são mantidas pelos contrinbuintes. A industria bancária conhece uma coisa boa quando a vêem. Eles estão a planear usar a próxima lei de fiança para chamarem mais "desregularização", a desrularização que começará uma enorme migração de poupança de bancos pequenos para os poucos bancos e são muito grandes para serem premitidos a falhar.

Estados Queimam-se

Em pagar juros altos nos depósitos, S & L como Empire Savings e Loan of Dallas, Texas, cresceram das posses de $20,7 milhões em 1982 até supostamente $320 milhões de posses em 1984. Em 1986 Empire tinha $500 milhões em perdidas. S & L como este investiram em bondos que não prestavam para financiar as tomadas corporaçoes de Wisconsin (e New Jersey), construíndo enormes hoteís e centros comerciais em Dallas. Empire tambem investiu em camas de bronzear, cavalos arabes, o mercado futuro e casinos de jogo. Isto foi tudo feito com depósitos assegurados federalmente suportado pelo que a industria vê como os bolsos profundos dos cidadões medianos Americanos.

Pagando juros altos eles forçaram o aumento dos custos de hipotécas de compradores de casas e corporações investindo em criar trabalhos em Wisconsin (e New Jersey). Este processo foi repetido várias vezes por centenas de S & L que ivnestiram nos ecónomias de Colorado, Florida, Califórnia, Arizona, Massachusetts, e Texas, especialmente Texas, que recebeu metade dos dolares da fiança do S & L pagas o ano passado.

As economias flagrantes dos anos 80 foram construídas nas costas dos contribuíntes de estados como Wisconsin (e New Jersey). Eles ficaram com os trabalhos, hoteis, apartamentos e fábricas. Os contribuíntes ficaram com a conta.

Agora o Congresso diz que alguem tem de pagar. Não os ricos que lucraram, não os estados que lucraram, mas todos. Pensem. Conhece alguem que depositou os seus $100.000 ($100.000 é o máximo que pode ser assegurado) num S & L em Texas ou na Califórnia? Quantas pessoas conhecem que abriram 1.000 contas de $100.000 cada uma? Quando os S & L levaram este dinheiro e perderam-no, estes depositores ricos não perderam. Eles estavam assegurados. Vez atrás vez. Nalguns casos o governo até pagou a individuos muito estupidos para separarem as suas contas em continhas de $100.000. O governo não quis distruír "confiança do investidor" na industria bancária.

Estados Pagando O Preço

O povo dos estados que não tiveram nada que ver com a crise do S & L, os tais chamados "conservativos", os estadas não flagrantes como Wisconsin (e New Jersey) agora estão a ser chamados para pagaram pela porcaria que outros criaram. E pagar iremos: $28 biliões.

Este dinheiro será tirado de Wisconsin (e New Jersey) e investido noutro lado. É uma suma de dinheiro enorme. O maior projecto de construção em Wisconsin é o projecto de esgoto de $2 biliões. Podemos construír um estádio coberto mórel de classe-mundial por $300 milhões. Podemos reparar todos os edificios inhabitados em Milwaukee por $20 milhoes. Podemos fazer muito bem e começar a resolver os muitos problemas que enfrentam este estado. Mas não vai acontecer. Vamos pagar. Os nosso filhos vão pagar. E os seus filhos vão pagar por algo que o ex-Presidente Reagan, o Presidente Bush, e um Congresso cobarde deixou acontecer.

O Presidente e o Congresso levaram os passados seis anos ignorando esta roubalheira económica da industria Americana, donos de casas e contribuíntes. Estes mesmos chefes politicos dizem que não são responsáveis pela crise do S & L. Algoutro, qualquer outro,é.

Kasten: Um Optimo Exemplo

Um óptimo exemplo disto é o Senador Robert Kasten de Wisconsin. Kasten recusou repetidamente apoiar uma taxa progressiva de maneira a pagar rápidamente a fiança do S & L e evitar dividas massivas. Ele apoiou o plano de fiança original de Bush, a qual foi escrita pelo industria do S & L que maximava custos do cidadão mediano e minimava responsabilidade industrial.

Mas agora que a pressão publica está a desenvolver por causa dos custos astronómicos, Kasten escreve editoriais atacando a mesma fiança pela qual ele votou. Ele estava no governo e votou pela desregularização em 1982. Ele esteve quieto e calado enquanto que a administraçao do Reagan despediu regulador atrás de regulador que tentava divulgar a crise crescente nos meados dos anos 80. Ele premitiu que o problema crescera e crescera. Kasten tem contiuamente recusado-se a encontrar-se com residentes de Milwaukee para discutir este ou outro problema. Apesar disto ele reclama não ser responsável.

Por causa de acções de politicos como Kasten, estados que foram o senário do desastre do S & L vão ser agora os benificiários da fiança. E além disso, estes estados podem agora atraír negócios oferecendo-lhes propriedade industrial e comercial practicamente grátis, como esta já foi paga pelos contribuínte de outros estados.

Acção: Não se zanguem sómente. Envolvam-se. Chamem os vossos «Congressmen» e os vossos Senadores. Demandem que eles apoiem um aumento imediato no nivel de cima de taxas individuais (para aqueles que ganham mais de $200.000 ao ano) para pagarem a fiança do S & L. Demandem que eles paguem a fiança rapidamente e como devem (isto sózinho pode poupar mais de 900 bilioes de dolares). Demandem que o governo prossiga enteiramente os 20.000 pessoas com acusações (com bastante evidência para serem levados a tribunal) de crimes do S & L. Demandem que posses habitacionais apanhadas do S & L sejam usadas para habitações em preço. Terminem a doação de posses aos ricos financiadas pelo Americano mediano. Façam-nos lembrar que eles são responsáveis pelo desastre do S & L. Agora são horas de tomar acções publicas e ousadas.

El Problema De Ahorro Y Prestamo Cresce

por: Roger Quindel

Este articulo es traducido de Ironbound Voices de Agosto 1990.

Y veulven por más. Mucho más. De acuerdo a un estadio reciente de las leyes y proviciones de Stanford, seran un trillón, cuatrocientos cuarenta y tres billones de dolares ($1,443,000,000,000) más. Y ellos quieren que sean los americanos promedio, los que no han ganado ni un centavo con esto, los que paguen por todo el problema.

¿Y quienes son ellos? Pués nadie más que las instituciones de ahorro y prestamo junto con sus compañeros de crimen, el Congreso Americano y el Presidente Bush. El Congreso y las instituciones Ahorro Y Prestamo (Savings & Loan - S & L) están presionando ahora al estado de Wisconsin y a los contribuyentes de New Jersey a pagar $27 billones por el desfalco como una forma de "ayuda." Esto representa un promedio de $5,600 por cada hombre, mujer y nino en todo el estado.

Pero ellos no estan haciendo esto abiertamente. El Pesidente Bush y el Congreso con sus lideres, estan tratando de esconder ete problema masivo por el major tiempo posible. Y cada dia que ellos pierden para afrontar este hecho quiere decir que la cuenta continúa creciendo. Ellos esconden decenas de billones de dólares en costos reales, detrás de proyecciones ficticias o alegres acerca de la calidad del cierre de operaciones de las S & L (A y P). Pero un movimiento dirigido por la campaña nacional de Financiamiento Democrático, se rehúsa a dejar este asunto de lado.

¿Porqué anular decisiones?

Porqué nuestros lideres politicos en este país, quieren anular cualquier decisión real hasta después de las elecciones de Noviembre? Porque estos líderes y la gran mayoría de los miembros del Congreso son participantes en este desastre financiero.

Fué el Congreso y la administración los que crearon las irregularidades de las S & L (A y P); permitieron a esta industria el especular y jugar con el dinero de los contribuyentes: rehusaron tomar acciones inmediatas y decisivas cuando los problemas de las S & L (A y P) eran evidentes; aceptaron millones de dolares en "sobornos legales", (llamados contribuciones para campañas), de parte de ladrones de la industria y figuras del crimen organizado; y no fueron honestos con el público acerca de las dimenciones del problema.

Incluso ahora, cuando se crece una protesta, algunos en el Congreso estan dispuestos a demandar que el desfalco sea pagado por los ricos quienes se beneficiaron del fiasco financiero.

Cabeza: Los Ladrones Ganan; Cola: El Publico Pierde

Los especuladores, ladrones quienes se robaron cientos de billones de dolares en un juego de "Yo gano y el publico pierde," todavía continúan iguál. Ellos han promovido la creación de Trust Corporation (R.T.C.), creada para tirar los bienes confiscados y mas adelante enriquecer aún más la misma gente que ayudó a crear este problema.

Por ejemplo, el banco N.C.N.B. de North Carolina fué reembolsado en $700,000 para pagar a los banqueros de S & L (A y P) de Galveston, Texas y sus $104 millones en depositos.

A los bancos e inversionistas que compren bienes confiscados, se les permite escojer exactamente lo que quieran de estos bienes. Ellos escogen lo mejor y los contribuyentes el resto. Hasta ahora la R.T.C. ha sido forzada a mantener el 64% de los bienes de las instituciones S & L (A y P) que supuestamente han depositado.

Que negocio para los contribuyentes! Los bienes rentables son dados en mercados a precios ridículos y los bienes que continúan dando perdida son mantenidas por los contribuyentes. La industria de los bancos realmente conoce un buen negocio cuando ven uno, y estan planeando el usar el proximo paquete para pedir mas regulaciones que tiendan a pasar dineros de bancos pequeños a los pocos bancos que por ser tan grandes no se les permite quebrar.

Los Estados Se Queman

Pagando altos intereses en los depositos, las entidades de S & L (A y P) como el Empire Savings & Loan de Dallas, Texas, crecieron en reservas de $20.7 millones en 1982 a supuestamente $320 millones en 1984. Para 1986, esta institución temá $500 millones en perdidas. Las instituciones de S & L (A y P) como esta invirtieron en bonos tipo basura para financiar la toma de corporaciones en Wisconsin y New Jersey, creando hoteles inmensos y centros comerciales en Dallas. La Empire S & L también invisitió en camas para tomar el sol, caballos arabes, casinos. Todo esto fué hecho con dineros asegurados Federalmente a travéz de las cuentas, en lo que la industria toma como los bolsillos voluminosos del ciudadaño Americano promedio.

Pagando altos intereses, estas instituciones forzan a subir el costo de las amortizaciones por prestamos para casas en Wisconsin y New Jersey y para corporaciones que al ampliar operaciones crean nuevos trabajos. Este proceso se repitió miles de veces por cientos de instituciones de A y P, quienes invirtieran en otros estados como Colorado, Florida, California, Arizona, Massachusetts y especialmente Texas, que recibió la mitad de los dineros que se escaparon de estas institucioens de S & L (A y P).

Las economias tambalenates de los '80s, fueron hechas a espaldas de los contribuyentes de estados como Wisconsin y New Jersey. Ellos tomaron los puestos, hoteles, apartamentos y fabricas. Los contribuyentes tomaron las cuentas por pagar.

Ahora el Congreso dice que alguien tiene que pagar; no los ricos quienes se beneficiaron. No las regiones que se beneficiaron, pero si todos. Piense un poco. Cuando todas estas personas que tenían sus dineros en estos bancos que quebraron por este robo continuado, comenzaron a reclamar, ellos no perdieron, pues las cuentas estaban aseguradas hasta por $100.000 por el gobierno federal. En muchos casos el gobierno incluso pagó a individuos tan tontos como para colocar su dinero en partidas de $100,000 cada una. El gobierno no quería destruir la confianza de la gente en la industria bancaria.

Estados Conservadores Pagan Su Precio

Las personas que viven en los estados que no tienen nada que ver con la crisis de las instituciones de Ahorro y Prestamo (S & L), o llamades conservadores como Wisconsin y New Jersey, estan siendo llamados a pagar lo que otros estados han desorganizado, con unos $28 billones de dolares.

Estos dineros seran sacados de Wisconsin y New Jersey, y será invertido en otros lugares. Esto es una cantidad exorbitante de dinero. El proyecto mas grande en Wisconsin ha sido el sistema de alcantarillas a un costo de $2 billones. Nosotros podríamos arreglar los edificios de Milwaukee por $20 millones. Nosotros podríamos hacer muchas cosas buenas y comenzar a resolver los muchos problemas del estado. Pero esto no va a pasar y tendremos que pagar; nuestros hijos tendrán que pagar y nuestros nietos tendran que pagar tambien por algo que el entonces Presidente Reagan, el Presidente Bush y un Congreso cobarde dejo que pasara.

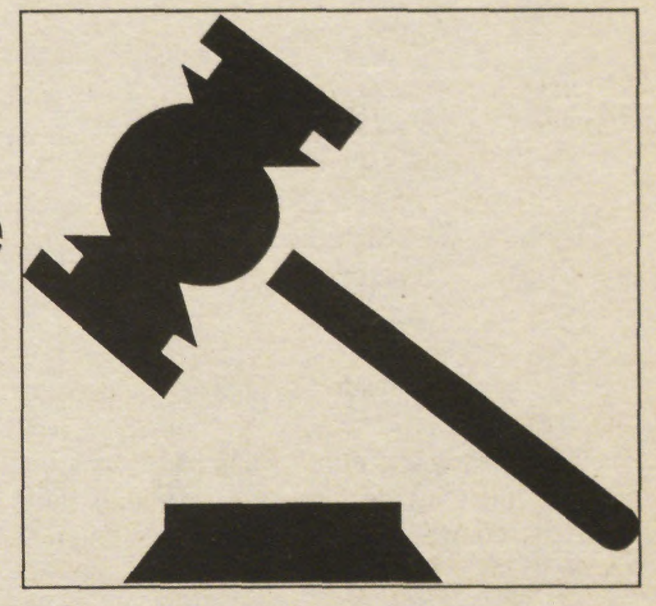
El Presidente y el Congreso han tratado por los ultimos seis meses de ocultar este desastre económico de la industria Americana, los dueños de casas y contribuyentes. Estos mismos lideres políticos aseguran no ser responables; de acuerdo con ellos alguien mas es responsable, cualquiere, pero no ellos.

Kasten: Un Ejemplo Perfecto

Un ejemplo perfecto de esto es el Senador Robert Kasten por el estado de Wisconsin. Este Senador se ha opuesto en varias ocaciones a un incremento progresivo en los impuestos para cubrir rápidamente el desastre de las instituciones de S & L (A y P) y prevenir así una deuda masiva. El apoyó el plán original de Bush, que fué escrito por la industria de S & L (A y P), aumentando el costo por persona y rebajando la responasabilidad de la industria.

Pero ahora la presion pública está creciendo debido al astronómico costo y el Senador Kasten ha estado atacando en varios editoriales la misma propuesta por la que él votó. El estaba presente cuando se discutió este tema en 1982; el se sentó calladamente cuando la administración de Reagan despidió de sus trabajos a los senadores o a cualquiera que tratara de sacar al aire la crisis creciente a mediados de los '80s. El permitió que el problema creciera y creciera. Kasten, constantemente se ha negado a discutir este o ningún problema con los residentes de Milwaukee; todavía el asegura no ser responsable. Debido a estas acciones de politicos como Kasten, los estados que fueron la escena del desastre de las instituciones de S & L (A y P) van a ver los grandes beneficiarios; y en adición al ofecer propiedades comerciales ya pagadas por los contribuyentes de otros estados, van a incrementar sus negocios.

Sepa Sus Derechos



Las Programas De Ayuda De Gobierno

Seguro Supplementario Por Incapacidad

Seguro Supplemental por Incapacidad (SSI) esta disponible para personas de edad o personas necesitadas, personas que perdieron su vista o son incapacitados al igual que parejas en necesidad quienes tienen las requesitos federals impuestos por el programa. SSI es ayuda del gobierno federal y es administrado via los oficinas de Seguro Social (excepción: emergencia por favor lea lo posterior). Basicamente, SSI es para individuos o parejas sobre la edad de 65 años , ciegos o incapacitados. Los requesitos para beneficios bajo ceguez e incapacidad son los mismos que usan para determinar elegibilidad de Seguro Social. Asi como el AFDC, GA, cupones de alimentos, todos tienes requesitos de información sobre ingresos y recursos.

Para aplicar al SSI, visite su oficina de Seguro Social mas cercana. Usted debe traer prueba de ingreso, recursos si tiene alguno, prueba de vivienda, prueba de residencia, prueba de edad ceguez o incapacidad. La cantidad basica del SSI en New Jersey es de $427.25 si usted vive solo y no tiene ingreso.

Asistencia de Emergencia (EA) esta disponible para recipientes del AFDC, GA y SSI quienes no tienen vivienda o estan cerca de perder su vivienda, y a personas quienes no "saber o pueden planificar realistamente." Lo que sto significa es que los individuos o familias no tienen tiempo imminente para planificar su vivienda o protejerla. Los cuales usan su dinero para ropa, o comida el cual deberia ser para el alberque (apartamento). La emergencia presentada por el individuo debe de haber occurido 30 dias antes de la persona aplicar por asistencia por emergencia.

EA puede tomar tres formas basicas 1) cubrir hasta tres meses de alquiler o utilidades (luz y gas) 2) vivienda temporaria y 3) pago de alguiler o agencia para asegurar residencia permanente. AE no es un pago para el individuo (excepto en casos raros en cual se re-embolsa el dinero) pero primariamente se usa el pago al dueño o a la persona encargada. Para aplicar para EA visite su oficina de Asistencia publica o el SSI.

Importante: El no tener vivienda no es causa para negarles la oportunidad a un individuo o una familia para aplicar a algunos de las programas mencionados anteriormente. El applicante debe satisfacer algunos requesitos especialmente el de vivienda (por exemplo debe vivir en Essex County no en Union County).

Nota General: Los programas "por necesidad" usan guias de requesitos de ciudadania o residencia permanente. Basicamente para ser elegibles uno debe cuidadaño o tener residencia permanente o vivir en los Estados Unidos bajo "las leyes de color". Si uno tiene alguien que lo reclame, el reclamante debe ser responsable por los primeros tres años de mantenimiento. Durante los tres años el ingreso del reclamante puede ser deducible para la permanecia de la otra persona.

Si usted tiene problemas legales que envuelven, SSI, Cupones de Alimento, Asistencia Publica del Estado o la ciudad, llama o communiqueses Retugers Legal Aid 624-5300. Si usted habla Español o Portuguez llame Hispanic Unit de Essex-Newark Legal Services, 642-8707.

Numeros De Telefono Provechoso

Ironbound Community Corp.	344-7210
Essex-Newark Servicios Legales	
Numero Principal	624-4500
Unidad Hispaña	642-8707
Unidad de Ancianos	675-8272
Rutgers Urban Clinica Legal	648-5576
Rutgers Clinica de Ayuda Legal	624-5300
División de los Derechos Civiles	648-4831
El Advocato Público	609-292-1692
La División De Leyes y Seguridad Publicas de New Jersey: La División de Asuntos Consumidores	643-3500
Agéncia del Welfare de Condado de Essex	733-3059

El Problema De Ahorro Y Presamo Cresce

cont

Acción: No solo enójese, actúe. Llame a su Congresista y a sus senadores. Exija que ellos apoyen un incremento inmediato en los impuestos de aquellos que ganan mas de $200,000 al año para pagar por le desastre de las S & L (A y P). Exija que ellos paguen por la deuda rapido y dentro del presupuesto, esta medida puede salvar mas de 900 billones de doalres. Exija que se enjuicio a las 20,000 personas embueltas en los crímenes de las instituciones de Ahorro y Prestamo (S & L). Exija que los dineros para vivienda de las instituciones de S & L (A y P) sean para casas para personas con bajos presupuestos. Acabemos con la ganga a los ricos pidiendo financiación para el Americano promedio. Recordemosles que ellos son responsables por el desastre de los S & L (A y P) Ahora es el momento de tomar accion pública.



Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cardarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Vic DeLuca
Filomena Marques
Lucy Millerand
Nydia Ortiz
Alfred Rendeiro
Edna Rodriguez
Juarez Santos
Nancy Zak

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address ______________________________

$5 for 10 issues..... $10 for 20 issues.....

$10 a year, Sustainer..... Donation.....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366



Address Correction Requested.